

RU

Семантический анализ соматизма «голова» во фразеологии французско-канадского, французского и английского языков

Теганюк В. В., Коновалова Е. Н.

Аннотация. Целью исследования является выявление универсальных закономерностей и специфических особенностей в семантических полях фразеологических единиц с соматизмом «голова» во французско-канадском, французском и английском языках. Научная новизна исследования заключается в недостаточной изученности вопросов взаимосвязи культуры и языка и проблем, связанных с отражением национально-культурного своеобразия функциональных и семантических свойств фразеологических единиц с соматизмом «голова» во французско-канадском, французском и английском языках. В работе был проведен сравнительно-сопоставительный анализ фразеологических единиц с соматизмом «голова» во французско-канадском, французском и английском языках, выявлены и систематизированы семантические значения данных фразеологических единиц, определены эквиваленты и лакуны в семантических полях данных фразеологических единиц в сопоставляемых языках. В результате доказано, что соматизм «голова» входит в состав большого количества фразеологических единиц в сопоставляемых языках, однако сходства в семантике больше наблюдаются во фразеологических единицах французского и английского языков, в то время как французско-канадский язык в силу использования французских устойчивых выражений и идиом проявляет большую лакунарность.

EN

Semantic analysis of the somatism “head” in the phraseology of the Canadian French, French and English languages

Teganyuk V. V., Konovalova E. N.

Abstract. The aim of the research is to identify universal patterns and specific features in the semantic fields of phraseological units with the somatism “head” in the Canadian French, French and English languages. The scientific novelty of the research is accounted for by the fact that the relationship between culture and language and the issues associated with the reflection of the national-cultural distinctness of the functional and semantic features that are peculiar to phraseological units with the somatism “head” in Canadian French, French and English has been little studied. The paper carries out a comparative analysis of phraseological units with the somatism “head” in Canadian French, French and English, identifies and systematises the semantic values of these phraseological units, determines equivalents and lacunae in the semantic fields of these phraseological units in the languages compared. As a result, it has been proved that the somatism “head” is a part of a large number of phraseological units in the languages compared, however, there are more similarities in the semantics of these phraseological units in French and English, while Canadian French, due to the use of French set expressions and idioms, shows greater lacunarity.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью изучения отражения национально-культурного своеобразия фразеологическими единицами (далее – ФЕ) с соматизмами, т. к. оно позволяет сделать вывод об отношении носителя того или иного языка к определенным явлениям действительности. Значение соматизмов во многом имеет универсальный характер, однако в разных лингвокультурах они могут быть истолкованы по-разному в зависимости от ракурса национального мировидения. Изучение семантики ФЕ с соматизмами помогает расшифровать, как именно носители языка видят и осмысливают окружающую их действительность.

Для достижения цели исследования необходимым является решение следующих задач: во-первых, выявить наиболее типичные фразеосемантические поля соматизма «голова» в сопоставляемых языках; во-вторых, обозначить формы семантической модификации исследуемого соматизма; в-третьих, определить его первичную и вторичную знаковую функцию.

Для того чтобы проанализировать семантику ФЕ с соматизмом «голова», использовались следующие методы: описательный метод – для классификации ФЕ и их контекстологического анализа, компонентный анализ, применяющийся для определения семантических и структурных особенностей ФЕ, а также сравнительно-сопоставительный метод – для выявления сходств и различий семантики ФЕ с соматизмом «голова».

В качестве справочного материала были задействованы следующие словари: Гак В. Г. Новый большой французско-русский фразеологический словарь: более 50000 выражений / под ред. В. Г. Гака. М.: Русский язык – Медиа, 2005; Кунин А. В. Большой англо-русский фразеологический словарь. Изд-е 6-е, испр. М.: Живой язык, 2005a; DesRuisseaux P. Dictionnaire des expressions québécoises. Montréal: Bibliothèque québécoise, 2007.

Теоретической базой для исследования послужили публикации выдающихся исследователей фразеологии русского, французского и английского языков (Телия, 1996; Гак, 1977; Назарян, 1987; Кунин, 2005b).

Практическая значимость исследования заключается в том, что проводимый в статье сопоставительный анализ семантики ФЕ с соматизмом «голова» может быть использован для более глубокого понимания языковой специфики и культурологического своеобразия народов франкоговорящей Канады, Франции и Великобритании, а также для практического изучения и преподавания фразеологии языков этих стран.

Обсуждение и результаты

Семантическая структура ФЕ невероятно сложна, что А. В. Кунин объясняет «переосмысленным характером фразеологического значения, переплетением в нем различных аспектов, раздельнооформленностью фразеологизмов и сложностью их структуры» (2005b, с. 70-71). Согласно Н. Ф. Алефиренко и Н. Н. Семененко, ФЕ обладают такими свойствами, как образность, что позволяет создать «яркую, зрительно-осозаемую, наглядно-чувственную языковую картину мира» (2009, с. 46). По словам А. Г. Назаряна, «специфика фразеологического значения состоит прежде всего в особом способе отражения окружающей нас действительности, что в значительной степени определяется взаимодействием компонентов этого значения» (1987, с. 151). Он подчеркивал, что большинство ФЕ обозначают в денотативном плане более конкретные и индивидуальные понятия, чем отдельные слова, а в сигнификативном плане – более видовые понятия (Назарян, 1987, с. 152). ФЕ с соматизмом «часть тела», несомненно, подтверждают это утверждение.

ФЕ с соматизмом «часть тела» являются одними из наиболее древних ФЕ, т. к. человек в любой стране познавал окружающий его мир сквозь призму самого себя, сравнивал элементы действительности со своим телом, осознавал новые понятия с помощью уже известных и привычных. Восприятие окружающего мира осуществляется через органы чувств, на основе чего человек строит свое представление о мире. Язык помогает передать осмысленные человеком образы другим представителям своего народа. Однако каждый народ проходит свой путь от внеязыкового восприятия к его словесному выражению, что связано с различными условиями жизни того или иного народа и его истории и особенностями развития общественного сознания (Токарев, 2002, с. 130).

Соматизмы высокопродуктивны в образовании ФЕ, поскольку могут охарактеризовать человека «через наименования частей его тела, обладающих набором ассоциативных характеристик, выработанных в языковом сознании представителей различных культурно-языковых социумов» (Шабанова, Карпухина, 2020, с. 181). Несомненным фактом является то, что ФЕ с соматизмами встречаются в каждом языке, поскольку у всех народов части тела идентичны, однако «наделение компонента ФЕ у разных этносов возможно как одним, так и разными качествами» (Лабушева, Захарова, 2023, с. 36). Исследование семантики соматизмов в ФЕ разнотипных языков позволяет выявить «единые черты культуры, быта, психологии и истории народов, а также способствует пониманию менталитета представителей той или иной лингвокультуры» (Гусева, Мальцев, Шабанова, 2022, с. 90). Е. В. Лаврищева, изучая немецкие соматические фразеологизмы, утверждает, что с помощью соматизмов «в языковой картине мира вербализуются также и нравственные ценности, и оценки, сформировавшиеся в том или ином обществе» (2022, с. 83).

Согласно В. Н. Телии, «сами фразеологизмы могут выполнять роль эталонов, стереотипов культурно-национального мировидения, или указывать на их символичный характер и в этом качестве выступают как языковые экспоненты (носители) культурных знаков. Фразеологические единицы, отражая в своей семантике длительный процесс развития культуры народа, фиксируют и передают от поколения к поколению культурные установки и стереотипы, эталоны и архетипы» (1996, с. 48-52).

В. Г. Гак (1977, с. 120), размышляя о лексикологии французского языка, отмечает, что слова, обозначающие части тела, приобретают переносное значение пространственно-относительного характера, например, слово *tête* 'голова' означает верхнюю или переднюю часть предмета, *piéd* 'нога' употребляется в значении «нижняя часть», *œur* 'сердце' – в значении «сердцевина, центральная часть» и т. п. Когда мы смотрим на человека, мы видим прежде всего его голову, в связи с чем слово *tête* 'голова' часто используется для обозначения человека целиком. В. Г. Гак (1998, с. 722) выделяет другой метонимический перенос с частного на общее – именно в голове находится мозг человека, поэтому голова обозначает ум, рассудок человека.

Что касается семантики и символики ФЕ с соматизмом «голова», следует отметить, что соматизмы чаще всего сохраняют свое основное значение части тела и употребляются преимущественно в первичной знаковой функции. Оценочный и эмоциональный образ ФЕ возникает в связи с метафорическим переосмыслением или метонимическим переносом частного (части тела) на общее (человека). Частичная и полная десемантизация встречается у соматизмов намного реже, вторичная знаковая функция им присуща, хотя это проявляется не так явно в сравнении, например, с нумерологическим компонентом ФЕ (Осипова, 2008, с. 2).

Голова имеет чрезвычайно важное значение в процессе межличностного взаимодействия, поскольку она является наиболее представленной частью тела, «ее форма, положения, движения становятся объектом восприятия, оценивания и вербализации» (Червоный, Поленова, 2018, с. 393).

Проведем сопоставительный анализ семантики соматизма «голова» в ФЕ французско-канадского, французского и английского языков.

Голова всегда считалась главной частью тела человека, поскольку многие физиологические, мыслительные и когнитивные процессы происходят именно в этой части тела. Компонент «tête», «head» 'голова' встретился в 52 французско-канадских ФЕ, 83 французских ФЕ и 129 английских ФЕ. Изучив семантику соматизма «голова» в ФЕ, мы выделили девять макрополей: умственная деятельность, положительные и отрицательные качества человека, голова как символ жизни, поведение человека, физическое и эмоциональное состояние человека, внешний вид человека, действия человека, соотнесенность с определенной профессией или возрастной группой, неодушевленные предметы и понятия.

Поскольку именно в голове находится мозг человека, выполняющий мыслительную функцию, неудивительно, что компонент «голова» непосредственно связан с семантическими полями «Ум» – «Глупость». Приведем в качестве примера ФЕ, означающие умного, сообразительного человека: фр.-кан. *tête dans les épaules* 'иметь голову на плечах', *avoir une tête à Rapineau* 'быть очень умным' (намек на Луи-Жозефа Папино, канадского политика и адвоката); фр. *tête bien ordonnée* 'здравый ум', *tête carrée* 'рассудительный человек'; англ. *a clear head* 'светлая голова', *have an old head on young shoulders* 'быть мудрым не по годам'. Также соматизм «голова» имеет семантику глупости, недалекого ума: фр.-кан. *ne pas être la tête à Galilée* 'быть недалекого ума' (букв. 'не иметь головы Галилея'), *ne pas avoir la tête à Rapineau* 'быть не очень умным', *être une tête d'eau* 'быть простоватым'; фр. *tête d'andouille* (встречаются варианты *tête d'artichot*, *tête de nœud*, *tête de navet*, *tête de bois*, *tête de cochon*, *tête de lard*) 'болван, дурак', *tête dure* 'тупица'; англ. *go off one's head* (или *nut*) 'рехнуться, спянуть'. Оба семантических поля нашли отражения во всех сопоставляемых языках, что позволяет сделать вывод о том, что данное макрополе типично для соматизма «голова» французско-канадского, французского и английского языков.

Близкое по значению семантическое поле «Легкомысленность, плохая память» также нашло отражение в ФЕ трех сопоставляемых языков: фр.-кан. *avoir une tête à deux jaunes* 'витать в облаках', *p'tite tête, avoir du plomb dans la tête* 'забывчивый человек'; фр. *tête d'oiseau* 'легкомысленный человек', *tête dure* 'дырявая голова'; англ. *heads in the clouds* 'витать в облаках', *have a head like a sieve* 'дырявая голова' (о забывчивом человеке).

Схожие значения можно обнаружить в других ФЕ с соматизмом «голова», обозначающих иные качества человека, как положительные, так и отрицательные. Среди случаев употребления компонента «голова» в ФЕ с положительной коннотацией можно привести следующие примеры: фр.-кан. *ne pas porter la couronne sur la tête* 'не кичиться, не быть важным' (букв. 'не носить короны на голове'); фр. *avoir la tête bien meublée* 'быть хорошо организованным' (букв. 'обладать головой, хорошо заполненной мебелью'); англ. *have a head for business* 'хорошо разбираться в бизнесе', *have a level head* 'быть уравновешенным'. Отрицательные качества человека представлены в ФЕ трех языков особенно ярко: фр.-кан. *être (avoir) une tête carrée* 'быть ограниченным', *être (avoir) une tête croche (de cochon, de mailloche)* 'быть упрямым', *tête de pioche* 'сорванец' (о ребенке), *avoir du front tout le tour de la tête* 'наглец, хвастун'; фр. *avoir de la tête près du bonnet* 'быть вспыльчивым, раздражительным' (букв. 'голова близко к колпаку'), *tête de boche* 'упрямец' (букв. 'голова боша'); англ. *like a bear with a sore head* 'сильно расерженный' (букв. как 'медведь с больной головой').

Семантическое поле «Символ жизни» связано с тем, что голова у многих народов олицетворяет символ жизни, лишение головы означает смерть, однако во французско-канадском языке не встретились оригинальные ФЕ с этим значением. Во французском и английском языках подобные ФЕ представлены широко: фр. *la tête sur le billot* 'даже под угрозой смерти' (букв. 'голова на плахе'), *se mettre la tête sous le couperet* 'лезть в пекло, рисковать' (букв. 'положить свою голову под нож гильотины'); англ. *heads will roll* 'головы полетят', *having moved the head off do not cry for hairs* 'снявши головы по волосам не плачут'.

Фразеосемантическое поле «Поведение человека» используется для характеристики поведения человека и подразделяется на несколько субполей. Первое обозначает поведение человека, связанное с мыслительной деятельностью: фр.-кан. *se faire aller la marde de tête* 'задуматься', фр. *avoir une idée dans le coin de la tête* 'затаить мысль'; англ. *have eyes at the back of one's head* 'замечать мелкие детали' (букв. 'иметь глаза на затылке'). Субполе «Агрессивное поведение человека» объединяет ФЕ, возникшие путем переосмысления, основанного на сходстве поведения: фр.-кан. *enfler la tête de qn* 'злить кого-л.' (букв. 'раздувать, надувать голову кому-л.'), *sortir sur sa tête* 'силой избавиться от кого-л.'; фр. *cabosser la tête de qn* 'наставить шишек кому-л.', *frictionner la tête de qn* 'задать головомойку', *accumuler des charbons ardents sur la tête de qn* 'отплатить добром за зло' (букв. 'собирать раскаленные угли на голове кого-либо'); англ. *to make head against* 'сопротивляться, противиться'. ФЕ, связанные с речевой деятельностью, также нашли отражение в сопоставляемых языках: фр.-кан. *crier sur (par) la tête de qn, parler à pleine tête* 'громко кричать'; фр. *casser le sucre sur la tête de qn* 'сплетничать, перемывать косточки'; англ. *keep a civil tongue in one's head* 'говорить вежливо, учтиво'.

ФЕ, характеризующие семантическое поле «Состояние человека», могут означать эмоциональное и физическое состояние человека. ФЕ, обозначающие эмоциональное состояние человека, в трех сопоставляемых языках преимущество возникли в результате метафорического переосмысления и означают в основном отрицательные состояния: фр.-кан. *s'enfler la tête* 'выходить из себя, сердиться', *se manger derrière de la tête* 'переживать, портить себе кровь'; фр. *le sang lui monte à la tête* 'кровь ударила ему в голову' (о сильном исступлении, возбуждении, букв. 'кровь поднимается ему в голову'), *monter la tête à qn* 'вскружить кому-л. голову' (букв. 'поднять кому-л.

голову), *se cogner (taper) la tête contre les murs* 'биться головой о стену, напрасно стараться'; англ. *keep one's head above water* 'бороться за существование, не влезать в долги' (букв. 'держаться на поверхности'), *beat (knock, run) one's head against a brick (stone) wall* 'лезть на рожон' (букв. 'прошибать лбом стену').

ФЕ, репрезентирующие физическое состояние человека, во французско-канадском и английском языках имеют значение «пьяный, выпивший»: фр.-кан. *avoir les pieds plus pesant (plus légers) que la tête* 'напиться, быть пьяным' (букв. 'ноги легче, чем голова'); англ. *be off smb's head* 'быть в стельку пьяным', *by the head* 'подвыпивший'. Однако во французском языке мы находим ФЕ с положительной характеристикой физического состояния человека: *avoir (conserver, garder) toute sa tête* 'быть в здравом уме и твердой памяти'.

Семантическое поле «Внешний вид человека» объединяет ФЕ с общей семой «выглядеть определенным образом». В трех сопоставляемых языках ФЕ с данным семантическим полем возникли в результате метонимического или метафорического переосмысления и переноса частного понятия (голова) на общее (человек): фр.-кан. *la tête en botte de foin* 'взломаченные волосы' (букв. 'голова в охапке сена'), *avoir la tête comme une fesse, la tête comme une patinoire à roux* 'быть лысым', фр. *tête de bois* 'каменное лицо; тупое лицо' (букв. 'из дерева'), *tête de médaille* 'правильные черты лица, красивое лицо' (букв. 'голова медали'), *tête de pipe* 'забавное выражение лица; невыразительное лицо' (букв. 'голова курительной трубки' – намек на то, что в XIX в. существовала мода размещать на головке курительной трубки забавные фигурки, изображающие толстых мужчин); англ. *a good head of hair* 'пышная шевелюра', *bullet head* 'круглая голова'. Интересной с точки зрения образности является французско-канадская ФЕ *pouvoir manger un pain sur la tête de qn* 'быть намного выше кого-л.' (букв. 'иметь возможность съесть буханку хлеба на голове у кого-л.'), которая возникла в результате яркой метафоры и иронии и не встречается в английском и французском языках.

Большое количество ФЕ с компонентом «голова» раскрывают фразеосемантическое поле «Действия человека». Отметим, что уникальные французско-канадские ФЕ используют компонент «голова» в своем прямом значении и часто обозначают образ действия: *coucher la tête beige* 'спать валетом' (народноэтимологическое искажение французской ФЕ *coucher la tête bêche*), *coucher le fesses nu-tête* 'спать голым', *cul par-dessus tête* 'верх дном'. Французские и английские ФЕ также могут обозначать различные физические действия: фр. *tête basse* 'опустив голову, покорно', *tête haute (levée)* 'с высоко поднятой головой, подняв голову'; англ. *hold one's head high* 'высоко держать голову', *shake one's head* 'качать головой' (в знак неодобрения или несогласия), *head first* 'стремительно; головой вниз'. Однако во французских и английских ФЕ компонент «голова» приобретает дополнительное значение, описывая не физическое, а психоэмоциональное действие: фр. *tête baissée* 'бесстрашно, не рассуждая', *tenir tête* 'не уступать, держаться стойко'; англ. *heels over head* 'вне себя', *heads up!* 'быть начеку'. Очевидно то, что французско-канадский язык еще не успел создать собственные, уникальные ФЕ и использует в данном значении французские ФЕ.

В силу метонимического переосмысления компонент «голова» часто означает самого человека, который относится к той или иной категории – профессии, возрастной группе и т. п. Во французско-канадском языке нам не встретилось уникальных ФЕ подобного рода, однако во французском и английском языках их достаточно большое количество: фр. *tête blonde* 'дитя' (букв. 'белокурая головка'), *tête couronnée* 'коронованная особа', *tête d'affiche* 'актер, пользующийся большой популярностью', *tête de liste* 'первый кандидат на выборах' (букв. 'глава списка'); англ. *head doctor* 'главный врач', *head master* 'директор школы', *head of department* 'начальник отдела'.

В последнюю группу входят субстантивные ФЕ, обозначающие неодушевленные предметы и понятия, имеющие в своем составе компонент «голова». Как и в предыдущей группе, оригинальных французско-канадских ФЕ в данной группе не встретилось, однако приведем примеры французских и английских ФЕ в данном значении: фр. *tête d'oreiller* 'наволочка' (народноэтимологическое искажение *taie d'oreiller*), *tête de chat* 'разбитая мостовая', *tête de turc* 'спорт. груша; мишень'; англ. *King Charles's head* 'навязчивая идея' (выражение из романа Чарльза Диккенса «Дэвид Копперфилд», связанное с увлечением сумасшедшего мистера Дика Карлом I), *head game* 'заблуждение, иллюзия', *head stone* 'краеугольный камень'.

Заключение

Проведя семантический анализ ФЕ с соматизмом «голова» во французско-канадском, французском и английском языках, мы пришли к следующим выводам:

1. Соматизм «голова» бесспорно является невероятно частотным и входит в состав 52 французско-канадских, 83 французских и 129 английских ФЕ.

2. ФЕ с соматизмом «голова» отражают девять фразеосемантических полей: умственная деятельность, положительные и отрицательные качества, голова как символ жизни, поведение, состояние, внешний вид, действия, соотносительность с определенной профессией, предметы и понятия.

3. Фразеосемантические поля «Умственная деятельность», «Положительные и отрицательные качества», «Поведение», «Состояние», «Внешний вид», «Действия» встречаются во фразеологическом фонде трех сопоставляемых языков.

4. Фразеосемантические поля «Голова как символ жизни», «Соотносительность с определенной профессией», «Предметы и понятия» встречаются только во фразеологическом фонде французского и английского языков, что, очевидно, связано с относительно молодым возрастом французско-канадского языка, который является лишь вариантом французского языка и в большой степени использует французские ФЕ.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в более детальном изучении путей и способов образования ФЕ с соматизмом «голова» во французско-канадском, французском и английском языках, в частности метафорического и метонимического переосмысления, что позволит еще глубже раскрыть особенности семантики данных ФЕ.

Источники | References

1. Алефиренко Н. Ф., Семенов Н. Н. Фразеология и паремиология: уч. пос. для бакалаврского уровня филол. образ. М.: Флинта; Наука, 2009.
2. Гак В. Г. Сопоставительная лексикология (на материале французского и русского языков). М.: Международные отношения, 1977.
3. Гак В. Г. Языковые преобразования. М.: Школа «Языки русской культуры», 1998.
4. Гусева А. Е., Мальцев М. А., Шабанова В. П. Антонимические отношения фразеологических соматизмов английского и немецкого языков (на примере фразеологизмов с семантикой «речевая деятельность») // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия «Гуманитарные и социальные науки». 2022. Т. 22. № 2. DOI: 10.37482/2687-1505-V169
5. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка: учебник для ин-тов и фак-в иностр. яз. Изд-е 3-е, стер. Дубна: Феникс+, 2005b.
6. Лабушева Д. А., Захарова Ю. Г. Фразеологические единицы с компонентом-соматизмом в польском и русском языках // Высокие технологии и инновации в науке: сб. ст. XLV междунар. науч. конф. (г. Выборг, 27 марта 2023 г.). СПб.: Изд-во Гуманитарного национального исследовательского института «НАЦПРАЗВИТИЕ», 2023.
7. Лаврищева Е. В. Соматизм “Finger” в немецкой языковой картине мира // Заметки ученого. 2022. № 7.
8. Назарян А. Г. Фразеология современного французского языка. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М.: Высшая школа, 1987.
9. Осипова А. А. Семантика и символика лексем со значением числа в русской, английской, французской языковых картинах мира (опыт сопоставительного исследования): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2008.
10. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996.
11. Токарев Г. В. Акциональные стереотипы трудовой деятельности // Фразеология и межкультурная коммуникация: мат. междунар. науч. конф. Тула, 2002.
12. Червоный А. М., Поленова Г. Т. Голова как элемент невербальной коммуникации во фразеологическом выражении (на материале французского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 1-2 (79).
13. Шабанова В. П., Карпухина А. В. Национально-культурные особенности фразеологизмов с компонентами-соматизмами (на примере соматизма «сердце» в английском и русском языках) // Проблемы и перспективы развития современной гуманитаристики: лингвистика, методика преподавания, культурология: мат. всерос. науч.-практ. конф. (г. Москва, 20 декабря 2019 г.) / отв. ред. Е. И. Абрамова. М.: Изд-во Московского государственного областного университета, 2020.

Информация об авторах | Author information

RU

Теганюк Валерия Викторовна¹, к. филол. н.

Коновалова Елена Николаевна², к. пед. н.

¹ Поволжский государственный университет физической культуры, спорта и туризма, г. Казань

² Казанский государственный архитектурно-строительный университет

EN

Teganyuk Valeriya Viktorovna¹, PhD

Konovalova Elena Nikolaevna², PhD

¹ Volga Region State University of Physical Culture, Sports and Tourism, Kazan

² Kazan State University of Architecture and Engineering

¹ kval111@rambler.ru, ² nikkon2003@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 06.04.2023; опубликовано (published): 15.06.2023.

Ключевые слова (keywords): фразеологическая единица; соматизм; метафорическое переосмысление; метонимический перенос; фразеосемантическое поле; phraseological unit; somatism; metaphorical rethinking; metonymic transfer; phraseosemantic field.